

# AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 49. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATINVERSENYÉNEK ELSŐ FORDULÓJA

## A maiores ( 9–11 . oszt.) kategória tétele

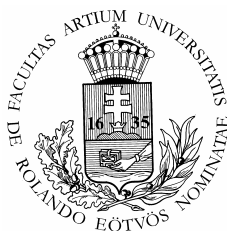
(2013. február 8. 10–13<sup>h</sup>)

### Nagy Lajos, a lovagkirály esete Laczkfi István sebészi módszereivel

Nagy Lajos királyunk öccsét, Endrét, a nápolyi trón várományosát a Nápolyhoz közeli Aversa városában összeesküvők egy csoportja törbe csalta, és 1345. szeptember 18-án embertelen módon meggyilkolta. Lajos bosszúhadjáratot indított a Nápolyi Királyság ellen. A halálmegvető bátorságáról híres lovagkirály gyakran személyesen vezette rohamra magyar vitézeit, s a közelharcokban nemegyszer súlyosan meg is sebesült. Az alábbi eset éppenséggel Endre megölésének helyszínétől nem messzire történt...

Cum rex obsideret Aversam civitatem, stans super murum quidam laicus<sup>1</sup> et agnoscens personam regis eum sagittavit, et in sinistro pede graviter vulneravit. Veniens autem rex ad hospitium,<sup>2</sup> habens ferrum sagittae in pede, totam noctem duxit<sup>3</sup> insomnem. Mane autem facto<sup>4</sup> vēnit Stephanus filius Laczk cum Wolphardo<sup>5</sup>, et in tractu<sup>6</sup> duodecimo vix ferrum extraxerunt. Sed cum Stephanus sagittam extrahere conaretur, Ludovicus adeo vehementer torquebatur<sup>7</sup>, ut inter eiulatus supplicaret: „Parce mihi” – inquit, quia in omni tractu de suis carnibus<sup>8</sup> dilacerabatur.

Extracto autem ferro, regem Stephanus equum iubens ascendere, per gyrum deducens<sup>9</sup> civitatis, voce praeconica<sup>10</sup> praecipiebat<sup>11</sup> brigantibus,<sup>12</sup> ut dicerent: „Ecce rex Hungariae, Hierosolymorum et Siciliae!” Quo audito Hungari exsultabant, sed adversarii eiulabant.



<sup>1</sup> itt: „közember”

<sup>2</sup> itt: „segélyhely, gyengélkedő”

<sup>3</sup> *noctem ducere*: „az éjt eltölteni”

<sup>4</sup> *mane facto* egybetartozik, a *māne n.* ragozhatatlan!

<sup>5</sup> Laczkfi István és a német származású Wolphard Nagy Lajos alvezérei voltak

<sup>6</sup> *in tractu*: itt: „rántással”

<sup>7</sup> *torquebatur*: „gyötrődött, szenvedett”

<sup>8</sup> „a húsból egy-egy darab”

<sup>9</sup> *per gyrum deducere*: „körbevezetni”

<sup>10</sup> *praecono* itt: tolmács, tehát *voce praeconica*: „tolmács segítségével”

<sup>11</sup> itt: „megparancsol”

<sup>12</sup> *brigantibus*: „az olasz zsoldosoknak”